

**F LAVE-LINGE**

**GB WASHING MACHINE**

**E LAVADORA**

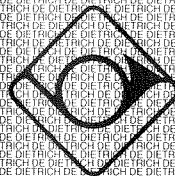
**P MÁQUINA DE LAVAR**

**LD 0485 F 1**

**LD 0415 F 1**

**LD 0405 F 1**

**De Dietrich**



# **Table des matières**

---

|   | <b>Page</b>  |
|---|--------------|
| <b>Conseils de sécurité</b>   | <b>3</b>     |
| <b>Débridage - Déplacement et mise à niveau</b>                         | <b>4</b>     |
| <b>Installation</b>   | <b>5</b>     |
| <b>Introduction du linge et des produits de lavage</b>                  | <b>6-7</b>   |
| <b>Comment l'utiliser</b>   | <b>7</b>     |
| <b>Programmation d'un lavage</b>  | <b>8-9</b>   |
| <b>Programmes particuliers</b>  | <b>9</b>     |
| <b>Exemples de programmes - Programmes comparatifs</b>                  | <b>10</b>    |
| <b>Instructions de nettoyage et entretien - Remèdes en cas de panne</b> | <b>11-12</b> |
| <b>Caractéristiques techniques et encombrement</b>                      |              |

**AVANT DE LIRE LES EXPLICATIONS, DEPLIER LES DERNIERES  
PAGES DE CETTE NOTICE COMPORTANT LES ILLUSTRATIONS**

# Conseils de sécurité

---

*Veuillez lire avec attention les informations sur cette notice explicative. Elle vous donne les indications nécessaires pour la sécurité, l'installation, l'utilisation et les garanties de l'appareil. Nous vous conseillons de conserver et de la transmettre en cas de vente au nouveau propriétaire de cet appareil.*

*Afin que notre responsabilité puisse être engagée, veuillez respecter dans tous les cas les indications ci-dessous :*

- Prière d'éliminer l'emballage de manière adaptée et conformément à la loi sur la protection de l'environnement.*
- Dans le cas où l'appareil est visiblement endommagé, ne le branchez pas, mais contactez votre fournisseur.*
- L'emplacement doit être hors gel. En cas de gel, il est possible que les parties électriques soient endommagées.*
- Les tuyaux d'alimentation et d'évacuation doivent être branchés conformément à la notice. Des branchements incorrects peuvent entraîner des dommages.*
- La machine a pour fonction le lavage du linge et ne doit pas être utilisée pour d'autres usages.*
- Nous vous conseillons d'utiliser seulement des produits pour lave-linge domestique.*

*- Veuillez stocker les produits pour lave-linge ainsi que les autres produits de nettoyage hors de la portée des enfants. Ces produits ont, s'ils sont avalés, un effet nocif dans la bouche et le pharynx.*

*- Dans le cas d'un mauvais fonctionnement de l'appareil suite à d'autres causes que celles mentionnées sur cette notice, débranchez l'appareil (retirez la prise) ou débranchez le fusible du circuit concerné et prenez contact avec notre service après-vente.*

*- L'appareil répond aux consignes de sécurité en vigueur. Les réparations éventuelles doivent être effectuées par des personnes qualifiées. Les réparations ou changements non conformes peuvent entraîner des dangers pour l'utilisateur. Dans le cas d'un remplacement, n'utilisez que des pièces d'origine.*

*- Les appareils usés doivent être immédiatement mis hors service. Débranchez, coupez le câble d'alimentation et détruisez la serrure de la porte.*

*- Il est fortement conseillé de mettre l'appareil hors tension après usage.*

*- Ne laissez pas les enfants jouer avec la machine ou manipuler celle-ci.*

*- L'eau à l'intérieur du lave-linge n'est pas potable.*

**AVANT TOUTE UTILISATION,  
IL EST IMPERATIF D'EFFECTUER  
LES OPERATIONS  
ILLUSTREES PAR LA FIG. 1**

Cette opération consiste à retirer les traverses métalliques qui servent à brider le tambour de votre machine pendant le transport.

Procédez comme suit :

- Enlevez les vis 1 et 2,
- Otez la traverse et les pattes,
- Obstruez les ouvertures à l'aide des caches 3 (fournis dans la pochette),
- Remettez en place les vis 2.

**Nous vous conseillons de conserver soigneusement toutes les pièces d'arrimage, car il faudra obligatoirement les remonter si vous devez, par la suite, transporter votre machine.**

Si pour des raisons d'alignement avec les meubles adjacents, vous êtes gênés en profondeur, vous pouvez couper les colliers support tuyaux aux endroits prévus. Laissez les embases de ces colliers en place (FIG.2)

Pour obtenir une parfaite stabilité pendant l'essorage, la machine doit être mise d'aplomb et calée soigneusement.

Agissez si nécessaire sur le réglage des pieds avant :

- Mettez la machine sur ses roulettes en tirant le levier prévu à cet effet, (FIG. 3)
- Vissez ou dévissez le ou les pieds après avoir débloqué la ou les vis à l'aide d'un tournevis cruciforme, (FIG. 4)
- Redescendez la machine en repoussant le levier,
- Vérifiez la stabilité, si nécessaire recommencez le réglage, puis rebloquez la vis.

# Installation

## Alimentation en eau (FIG. 5)

Votre lave-linge peut être branché sur tous les conduits d'eau froide. Utilisez pour ceci de préférence le tuyau d'alimentation fourni avec l'appareil.

N'oubliez pas de mettre le joint. La pression d'eau peut varier entre 10 à 100 N/cm<sup>2</sup> (1-10 bar). Dans le cas d'une pression élevée, veuillez prévoir un régulateur de pression. Votre service des eaux vous donnera les renseignements nécessaires.

## Evacuation des eaux usées (FIG. 6)

Raccordez le tuyau de vidange :

- Soit sur un siphon ventilé,
- Soit directement dans l'évier,
- Soit dans une baignoire.

**Nota :** Veillez à bien maintenir le tuyau de vidange au moyen d'un lien afin d'éviter toute inondation.

Dans tous les cas, la hauteur du coude du tuyau doit être comprise entre 0,80 m. mini et 1,10 m. maxi. Le tuyau doit être fixé pour éviter qu'il ne se brise et son ouverture doit être au-dessus de la surface de l'eau évacuée.

## Branchement électrique (FIG. 7)

Le branchement électrique doit être effectué en utilisant une prise de terre. Dans le cas d'un branchement direct les bornes de l'interrupteur principal doivent avoir un écart d'au moins 3 mm.

- Compteur : 20 A monophasé - 230 V 50 Hz.
- Fusible : 16 A.
- Prise de courant avec mise à la terre\*.

L'installation doit être conforme aux normes en vigueur et aux prescriptions de l'E.D.F. (norme NFC 15 100)

**Nota :** En cas de remplacement du cordon d'alimentation, vous devez utiliser un cordon de type : H05 VV-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>

**\* Nous ne pouvons pas être tenus responsables pour tout incident causé par une mauvaise mise à la terre de l'appareil.**

Cet équipement est conforme aux directives européennes (CEE 73 - 23 du 19/02/73 et 87-308 du 16/06/87) relatives à la limitation des perturbations radio-électriques.

L'agrément ainsi que le type et le numéro de la machine sont marqués à l'intérieur de la trappe d'accès à la pompe de vidange. L'appareil doit être hors tension au moment du branchement sur le circuit électrique.

# Introduction du linge et des produits de lavage

## Tri du linge

La machine doit être utilisée uniquement pour laver des textiles lavables en machine avec un produit lessiviel (et non un produit de nettoyage chimique).

Procédez ensuite au tri du linge selon la nature et la température adéquate conformément aux programmes de la machine. La plupart des textiles comportent une étiquette avec les instructions du fabricant.

Lavez séparément le linge blanc et le linge de couleur lorsqu'il est en fibres synthétiques.

**Les lainages et les tricots doivent porter en plus du label Woolmark, une mention telle que : ne feutre pas, ne rétrécit pas, ou encore lavable en machine.**

Enlevez les épingles de sûreté, les épingles à cheveux et autres corps étrangers pouvant se trouver dans le linge, parce qu'ils pourraient endommager le linge.

## Ouverture de la machine

- Vérifiez que la touche **① "MARCHÉ-ARRET"** ne soit pas enclenchée.
- Appuyez sur le bouton poussoir d'ouverture, le couvercle se soulève.
- Ouvrez la porte d'accès au tambour.
- Appuyez sur le battant avant pour ouvrir le tambour.

## Introduction du linge

Placez le linge de façon aérée et souple dans le tambour. Si possible, mélangez les petites et grandes pièces. Pour les lainages, retournez les pièces de linge.

Fermez les fermetures à glissières.

Enlevez les crochets ou les galets des rideaux ou bien les rassembler dans un sac qui devra être fermé. Boutonnez les taies d'oreiller etc...

Veillez à ce qu'aucune pièce de linge ne tombe à côté du tambour.

Un chargement excessif donne de mauvais résultats de lavage. Un seau de 10 litres peut contenir environ 1 à 1,5 kg de linge sec (coton).

## Lessive poudre ou liquide (FIG . 8)












**1 - Prélavage bac 1** (pour du linge très sale)








**2 - Lavage bac 2**


Toutes indications utiles à ce sujet vous sont données sur l'emballage de lessive.

Néanmoins les quantités conseillées peuvent être diminuées si le lave-linge est peu chargé ou si le linge est peu sale ou encore si l'eau est peu calcaire.

### Doses de lessive pour une charge complète

| Lessive poudre     |   |
|--------------------|---|
| Lavage seul        | de   à    |
| Prélavage + Lavage | de  à     |
|                    | de  à     |

| Lessive liquide    |   |
|--------------------|---|
| Lavage seul        | de  à   |
| Prélavage + Lavage | de  à    |
|                    | de  à    |

 = 65 g ou 12 cl environ

# Introduction du linge et des produits de lavage


# Comment l'utiliser



## 3 - Assouplissant (3 fig. 8)

Versez la dose dans le bac (contenance 10 cl) ou, (selon modèle) actionnez la pompe pour ajouter la dose d'assouplissant à partir de la réserve sans dépasser le niveau de la grille. Si vous constatez un mauvais fonctionnement, produit non évacué après le lavage, retirez la grille et nettoyez avec de l'eau chaude.


## 4 - Réserve assouplissant (4 fig. 8)

(selon modèle)

**Réserve :** contenance 75 cl. maximum de produit assouplissant. Pour remplir la réserve : ouvrez le couvercle  et versez l'assouplissant. La réserve est prévue pour environ 20 lavages.

**Pompe :** Avant chaque cycle actionnez le bouton poussoir de pompe  →  pour obtenir la quantité désirée dans le bac assouplissant situé à gauche. Vous pouvez aussi verser la dose directement dans le bac sans actionner la pompe.

## 5 - Javel (5 fig. 8)

Versez la dose dans le bac  (contenance 15 cl). Utilisez l'entonnoir escamotable.

Ce lave-linge est doté de touches qui se verrouillent lorsqu'elles sont enfoncées. En appuyant une seconde fois, elles ne sont plus enclenchées.

**Choisissez votre programme ( voir pages suivantes )**

- Programme de lavage
- Programmes particuliers

## Mise en marche de la machine

Veillez à ce que l'appareil soit branché et le robinet d'arrivée d'eau ouvert.

Veillez à ce que le départ différé soit en position "manuel | "

voir "programmes particuliers"


- Appuyez sur la touche "MARCHE-ARRET".

① (5 fig. 9). Cette opération met le lave-linge sous tension ; le voyant de mise sous tension s'éclaire.

**Sécurité : la mise en marche de la machine n'est possible que si le couvercle est correctement fermé**

## Arrêt de la machine

En fin de programme, mettez la machine hors tension en appuyant sur la touche "MARCHE-ARRET" ① ; Le voyant de mise sous tension s'éteint.

- Vérifiez qu'aucune des touches  et ② ne soit enclenchée.

Par mesure de sécurité, il est conseillé de débrancher le lave-linge puis de fermer le robinet d'arrivée d'eau.


**Sécurité :** Si vous désirez ouvrir votre machine en cours de fonctionnement appuyez sur la touche "MARCHE-ARRET" ① . Le couvercle est verrouillé si vous êtes en cycle de vidange ou d'essorage. Attendez 2 minutes avant d'appuyer sur le bouton d'ouverture du couvercle.


# Programmation d'un lavage

## OPERATIONS ILLUSTREES PAR LA FIG. 9

### 1 - Sélection de la nature du linge

Positionnez l'index du bouton 1 sur :


 **DEPART** (LAVAGE TOUS TEXTILES)  
si votre charge de linge est composée de  
**BLANC, COTON, COULEURS**  
**SYNTHETIQUES** ou **FIBRES**  
**MELANGEES** (max. 5 kg).

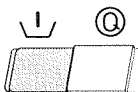
 **LAINE-DELICAT** si votre charge  
de linge est composée de lainages,  
voilages, textiles délicats ou linge fragiles.  
**Nota** : les inscriptions portées sur les  
disques indicateurs visualisent le  
déroulement du programme. **Elles ne**  
**servent en aucun cas à la sélection.**


### 2 - Sélection du type de lavage

**LAVAGE STANDARD** : Pour du linge sale  
ne nécessitant pas de prélavage,  
n'enclenchez pas les touches :



**PRELAVAGE**  : Pour du linge très sale  
nécessitant un prélavage, enclenchez la  
touche .



**RAPIDE**  : Pour du linge très peu sale  
(vêtement très peu porté, chemise d'une  
soirée, vêtement de sport porté une fois  
etc...) Enclenchez la touche **QUICK**.



### 3 - Sélection de la température °C.

Sélectionnez la température adaptée à la  
nature du linge.

Plage de réglage possible :

**TOUS TEXTILES**  : de froid à 90° C.


**LAINE-DELICAT**  : de froid à 40° C.

**Sécurité** : La température pour les  
programmes **laine-délicat** est limitée par une  
sécurité.

### 4 - Sélection de la vitesse d'essorage

Pour que votre linge soit essoré en fin de cycle,  
sélectionnez une vitesse d'essorage adaptée à  
la nature du linge.

Plage de réglage possible :

**TOUS TEXTILES**  :

Selon modèle : de 300 à 1100 tr/mn.

de 300 à 1000 tr/mn.

de 300 à 800 tr/mn


**LAINE-DELICAT**  :


de 300 à 450 tr/mn.

**Sécurité** : La vitesse d'essorage pour les  
programmes **laine-délicat** est limitée par une  
sécurité.

**Conseil** : Un essorage fort pour du linge  
résistant vous permet d'obtenir un séchage  
plus rapide (gain de temps et d'énergie)

Vous pouvez également sélectionner une des  
options suivantes :

**VIDANGE SEULE**  : Sélectionnez cette  
option si vous désirez que le programme se  
termine par une vidange sans essorage.


**ARRET CUVE PLEINE**  : Sélectionnez  
cette option pour interrompre le cycle avant  
l'essorage final et laisser ainsi votre linge  
flotter dans l'eau pour éviter le froissage.  
Ensuite, juste avant de sortir votre linge, il vous  
suffit de sélectionner une vidange seule ou un  
essorage **en fonction de la nature du linge.**




## OPERATIONS ILLUSTRÉES PAR LA FIG. 9

### 5 - Mise en marche de la machine

Appuyez sur la touche "MARCHE-ARRET"

① pour la verrouiller. En sélection TOUS TEXTILES , le cycle commence par la séquence de pesée **qui se traduit par un essorage à vitesse réduite.**

En sélection **Laine-Délicat** , cette séquence n'est pas prévue car les textiles délicats (laines, voilages) ont besoin d'être lavés avec une quantité d'eau maximum.

### 5 - Arrêt de la machine

Voir pages précédentes.

### Résumé de la mise en route :

#### 1 - Choisir le programme :

- Mettre le programmeur sur la position adéquate.
- Si besoin, actionnez une touche optionnelle.



#### 2 - Affichez la température.

#### 3 - Sélectionnez une vitesse d'essorage.

#### 4 - Appuyez sur la touche "MARCHE-ARRET" pour la mise en route.


### Vidange seule

Pour vider la cuve pleine d'eau :

- Sélectionnez la position "ESSORAGE"  à l'aide du bouton 1.
- Sélectionnez la position "VIDANGE"  à l'aide du bouton 4.
- Appuyez sur la touche "MARCHE-ARRET" ① 5.


### Essorage seul

Pour essorer du linge lavé à la main :

- Sélectionnez la position "ESSORAGE"  à l'aide du bouton 1.
- Sélectionnez une vitesse d'essorage **en fonction de la nature du linge** à l'aide du bouton 4.
- Appuyez sur la touche "MARCHE-ARRET" ① 5.


### Rinçage additif

Programme complémentaire "Assouplissant"

- Approvisionnez le bac "assouplissant"
- Sélectionnez la position "RINÇAGE"  à l'aide du bouton 1.
- Sélectionnez à l'aide du bouton 4 :  
Soit une vitesse d'essorage **en fonction de la nature du linge.**

Soit une option de fin de cycle :

**vidange seule** 

**arrêt cuve pleine** 

- Appuyez sur la touche "MARCHE-ARRET" ① 5.




















### 6 - Départ différé

Pour retarder le départ du programme.












- Sélectionnez le décalage souhaité (de 1 à 12 heures) à l'aide du bouton 6.
- Appuyez sur la touche "MARCHE-ARRET" ① 5.

Le programme commencera lorsque le décalage affiché sera écoulé.

# Exemples de programmes

| Nature du linge  | Type de lavage  | °C  | Sélection des touches   |  |
|--|---|-----|---|---|
| <b>TOUS TEXTILES</b>                                       |   |     |   |   |
| <b>COTON</b><br>Très sale                                  |  | 90° |   | 2h10/2h20   |
| <b>COTON - COULEURS - SYNTHETIQUES</b><br>Très sale - Sale |  | 60° |   | 2h10/2h20   |
| <b>COTON - COULEURS</b><br>Sale                            |  | 90° |    | 2h10/2h20   |
| <b>COTON - COULEURS - SYNTHETIQUES</b><br>Peu sale         |  | 60° |   | 1h15/1h25   |
| <b>COTON - COULEURS - SYNTHETIQUES</b><br>Peu sale         |  | 40° |    | 1h55/2h05   |
| <b>COTON - COULEURS - SYNTHETIQUES</b><br>Très peu sale    |  | 40° |   | 55min/1h05  |
| <b>DELICAT - LAINE</b>                                     |   |     |   |   |
| <b>LAINE-DELICAT</b>                                       |  | 30° |    | 40/45 min.  |

## Programmes comparatifs

| Nature du linge                                    | Type de lavage  | °C  | Sélection des touches   |    |
|--|---|-----|---|--|
| <b>TOUS TEXTILES</b>                               |   |     |   |  |
| <b>COTON</b><br>Très sale                          |  | 90° |  | 65 l 1,90 2h10/2h20  |
| <b>COTON - COULEURS - SYNTHETIQUES</b><br>Sale     |  | 60° |  | 65 l 1,15 2h10/2h20  |
| <b>COTON - COULEURS - SYNTHETIQUES</b><br>Peu sale |  | 40° |  | 56 l 0,5 1h55/2h05   |
| <b>DELICAT - LAINE</b>                             |   |     |   |  |
| <b>LAINE-DELICAT</b>                               |  | 30° |  | 35 l 0,35 40/45min.  |

Ces durées ci-dessus ont été relevées lors d'essais effectués dans des conditions normales d'utilisation. Elles peuvent néanmoins être modifiées par une variation de la pression ou de la température de l'eau.

# Instructions de nettoyage et entretien

# Remèdes en cas de panne

## Nettoyage de la carrosserie et du tableau de commande

Utilisez uniquement de l'eau et du savon.

**Proscrire :**

- les poudres abrasives,
- les éponges métalliques ou plastiques,
- les produits à base d'alcool (alcool, diluant, etc...)

## Vérifications périodiques

Nous vous recommandons :

- de vérifier l'état des tuyaux d'arrivée d'eau et de vidange. Si vous constatez le moindre fuitement, n'hésitez pas à les remplacer.
- de nettoyer la pompe de vidange. (voir le chapitre "Remèdes en cas de panne").

## En cas de risque de gel

En cas de risque de gel, débranchez le tuyau d'arrivée d'eau et vidangez complètement la cuve et la pompe en plaçant le tuyau de vidange sur le sol.

## La trappe de visite du tambour

En cas de chute de linge entre le tambour et la cuve, vous disposez d'une trappe pour accéder au fond de la cuve.

- Débranchez l'appareil,
- Ouvrez la trappe située dans le fond du tambour,
- Faites exécuter un demi tour au tambour,
- Ouvrez la porte du tambour,
- Récupérez ce qui se trouve dans la cuve ou l'orifice d'évacuation.
- Refermez la trappe.

Quelques incidents peuvent survenir lors de l'utilisation de votre appareil voici quelques points à vérifier.

## Le lave-linge ne tourne pas

Vérifiez :

- l'alimentation en eau et en électricité,
- la bonne fermeture du couvercle.

## Le lave-linge n'essore pas

- la fonction **ARRET CUVE PLEINE** ou **VIDANGE** sans **ESSORAGE** a été programmée,
- la vidange n'est pas terminée,
- la pompe de vidange est obstruée.

## Fortes vibrations à l'essorage

- le lave-linge est mal calé,
- le lave-linge est mal débridé,
- le lave-linge repose sur ses roulettes.

## Le lave-linge fait trop de mousse

Etes-vous sûr d'avoir utilisé une lessive pour machine ? si oui, il y a trop de lessive. Dans ce cas ; arrêtez le programme, faites une vidange, puis plusieurs rinçages. Recommencez votre programme.

## Vous trouvez de l'eau autour du lave-linge

- excès de mousse évacué par le trop plein,
- mauvais positionnement de la crosse de vidange dans le conduit d'évacuation.
- Défaut d'étanchéité du tuyau d'arrivée d'eau ou du robinet.

## Le lave-linge ne vidange pas

- Vérifiez d'abord qu'un **ARRET CUVE PLEINE** n'a pas été programmé.
- Si votre appareil ne vidange pas, il est probable qu'un corps étranger bloque le circuit.

## Remèdes en cas de panne

## Caractéristiques techniques et encombrement

### 1 - Dans la cuve

- Débranchez l'appareil,
- Ouvrez la trappe située dans le fond du tambour,
- Faites exécuter un demi tour au tambour,
- Ouvrez la porte du tambour,
- Récupérez ce qui se trouve dans la cuve ou l'orifice d'évacuation.
- Refermez la trappe.

### 2 - Dans la pompe

- Débranchez l'appareil,
- Utilisez une pièce de monnaie pour ouvrir la trappe d'accès à la pompe.
- Pour vidanger la machine, débloquez le bouchon de la pompe, puis écarter-le légèrement pour que l'eau s'écoule (la trappe sert de gouttière)
- Retirez le bouchon, nettoyez le corps de pompe,
- Vérifiez la libre rotation des pales et éventuellement débloquez-les à l'aide d'un tournevis.
- Après nettoyage, remettez le bouchon en place et verrouillez.

Hauteur : 890 mm

Largeur : 450 mm

Profondeur : 600 mm

Tension : 230 V

Puissance : 2450 W

Fusible : 16 A

Pression d'eau : 10-100 N/cm<sup>2</sup>

Antiparasitage : conforme à la directive  
87308 du 16/06/87

# Contents

---

|  | <i>Page</i>  |
|--|--------------|
| <i>Safety instructions</i>                                     | <b>14</b>    |
| <i>Removing the travelling stops - Moving and making level</i> | <b>15</b>    |
| <i>Installation</i>  | <b>16</b>    |
| <i>Introducing washing and using soap powder/liquid</i>        | <b>17-18</b> |
| <i>Running the machine</i>                                     | <b>18</b>    |
| <i>Programming a wash</i>                                      | <b>19-20</b> |
| <i>Special programmes</i>                                      | <b>20</b>    |
| <i>Programme examples - comparing programmes</i>               | <b>21</b>    |
| <i>Instructions for cleaning and maintenance</i>               |              |
| <i>Troubleshooting - Size and technical characteristics</i>    | <b>22-23</b> |

**BEFORE READING THE INSTRUCTIONS, PLEASE OPEN OUT THE  
LAST PAGES OF THIS LEAFLET TO SEE THE ILLUSTRATIONS**

# Safety Instructions

---

*Please read the information in this instruction leaflet carefully. It gives all the information you need for safety, installation, use and guarantees for the appliance. We advise you to keep this leaflet and to pass it on to the new owner if you sell the machine.*

*Please be sure to comply with the information below, so that we can fulfil our responsibilities :*

- Dispose of the packaging in a suitable manner and comply with legal standards regarding protection of the environment.*
- If there is any visible damage to the machine, do not connect it to the mains power supply, but contact your supplier.*
- The machine must be located in a frost-free environment. In the event of frost, the electrical components may be damaged.*
- The inlet and outlet pipes must be connected in accordance with the leaflet. Incorrect connections can lead to damage.*
- This machine is for washing laundry only, and should not put to any other use.*
- We recommend you only use products specifically for machine washing.*

*- Please store your soaps, as well as any other cleaners, out of the reach of children. If these products are swallowed, they will damage the mouth and throat.*

*- If the machine does not operate correctly for reasons other than those mentioned in this leaflet, disconnect the machine from the mains power supply (pull out the plug) or disconnect the fuse in the circuit concerned and contact our after-sales service.*

*- The machine complies with current safety regulations. Any repairs must be carried out by qualified personnel. Repairs and alterations which do not conform can be dangerous to the user. In the event of replacement, only use original components.*

*- Worn out machines must be taken out of service immediately. Disconnect from the mains, cut the supply cable and break the lock on the door.*

*- We strongly advise that you disconnect the machine from the mains power supply after use.*

*- Do not allow children play with the machine or handle it.*

*- The water inside the washing machine is not suitable for drinking.*

## Removing the travelling stops

**BEFORE USE, YOU MUST FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW (ILLUSTRATION : FIG. 1)**

*This operation consists of removing the metal crosspieces used to anchor the drum during transport.*

*Follow the instructions below :*

- Remove screws **1** and **2**,
- Remove crosspiece and holdfasts,
- Cover openings with guards **3** (supplied in the bag),
- Replace screws **2**.

***We advise you to keep all the travelling stops carefully, as they will have to be replaced if ever you transport your machine in the future.***

## Moving and making level

*If you find that the front of the machine sticks out beyond other items of adjacent furniture, you can cut the hose support clamps at the indicated places. You must not remove the base of these clamps. (FIG. 2)*

*The machine must be perfectly level and anchored to ensure stability during spinning. If necessary , you can adjust the front feet :*

- Put the machine on wheels by pulling on the lever **(FIG. 3)**
- Turn the foot (or feet) up or down after having loosened the screw with a Phillips-head screwdriver **(FIG. 4)**
- Put the machine back on the floor by pushing on the lever,
- Check stability ; if necessary , re-adjust the feet. Tighten the screw when you have finished your adjustments.

# Installation

## Water supply (FIG. 5)

Your washing machine can be connected to any cold water supply. We recommend you to use the hose supplied with the machine.

Do not forget to fit the gasket. Water pressure can vary between 10-100 N/cm<sup>2</sup> (1 - 10 bar). If your water pressure is very high, you must provide a pressure regulator. Please contact your Water Company for information on this subject.

## Draining of waste water (FIG. 6)

Connect the water outlet hose to one of the following :

- Either an open waste pipe,
- Or over a sink,
- Or over a bath.

**Please note :** make sure that the outlet hose is held in place firmly, to avoid any risk of flooding.

In all cases, the hose bend must be at a height between 0,80 m minimum and 1,10 m maximum. The hose must be fixed, to prevent any cracking, and its opening must be above the level of the drained water.

## Electrical connections (FIG. 7)

Electricity must be connected through a safety plug. If the connection is direct, then the switch terminals must be at least 3 mm apart.

- Meter : 20 A single-phase - 230 V 50 Hz.
- Fuse : 16 A.
- **Earthed plug\***.

The electrical installation must conform to current standards.

**Please note :** If you replace the electricity cable, you must use the following type :

HO5 VV-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>

**\* We cannot be held responsible for any damage arising out of faulty earthing of the machine.**

This machine conforms to European directives (EEC 73-23 of 19/02/73 and 87-308 of 16/06/87) regarding the suppression of radio-electric interference.

The French Standards stamp of approval and the machine type and number are shown inside the drain pump door. The machine must be switched off when it is being connected to the electricity supply.



# Loading your washing and using soap powder/liquid

## Sorting your washing

This machine must only be used for washing machine-washable fabrics with a suitable soap powder or liquid (not a chemical cleaner)


Sort your washing according to type and appropriate washing temperatures, depending on the programme you wish to use. Most fabrics have a label with the manufacturer's instructions for care.

Wash white and synthetic coloured washing separately.

**Woollen fabrics must have the "Woolmark" label as well as an indication that the fabric is machine-washable, or that it will not shrink or felt.**

Remove safety pins, hairpins and any other items which might be in the washing, as these might cause damage.

## Opening the machine

- Check that the ON/OFF button  is on OFF.
- Press on the opening button : the lid will lift up.
- Lift up the internal lid.
- Press on the drum flap to open the drum.

## Loading the washing

Put the washing in the drum without pressing down. If possible, mix small and large items. Turn woollens inside out. Close zips. Remove curtain hooks, or put them together in a closed bag. Button up pillowcases, etc. Make sure that no item of washing falls in between the drum and the tub. An overloaded machine will not wash properly. A 10 litre bucket can contain about 1 1/2 kg of dry washing (cotton). Close the drum by closing the two flaps.



















## Soap powder or liquid (FIG. 8)


**1 - Pre-wash : compartment 1** (for very dirty washing)

**2 - Wash : compartment 2**

You will find all the relevant information on this subject on the packaging of your soap powder/liquid. However, you may reduce the quantity of soap powder/liquid if your machine is not full, or if the washing is not very dirty, or if your water is soft.

Amount of soap for full loads

|                       |      | Powder  |   |    |   |   |  |
|-----------------------|------|---|---|----|---|---|--|
| Wash                  | from |  |  | to |  |  |  |
| Pre-wash<br>+<br>Wash | from |  |   |    | to  |  |  |
|                       | from |  |   |    | to  |  |  |
|                       |      | Liquid  |   |    |   |   |  |
| Wash                  | from |  |   |    | to  |  |  |
| Pre-wash<br>+<br>Wash | from |  |   |    | to  |  |  |
|                       | from |  |   |    | to  |  |  |

 = approximately 65 g or 12 cl.


# Loading your washing and using soap powder/liquid



# Running the machine

## 3 - Softeners (3. FIG. 8)


Pour the correct amount of softener into the compartment (10 cl maximum), or use the pump to add softener from the reservoir (if your machine provides this facility). Do not go above the level of the grille in the compartment. if you see that the system is not working properly (if the softener has not all been used after a washing cycle), remove the grille and wash it in hot water.

## 4 - Reservoir for softener (4 FIG. 8) (according to model)

**Reservoir :** This can contain up to 75 cl maximum of softener. To fill the reservoir : open the lid  and pour in the softener. The reservoir will hold enough softener for approximately 20 washes.

**Pump :** Before starting a programme, press the pump action button  →  to transfer the correct amount of softener into the left-hand compartment. You can also pour softener directly into the compartment, without using the pump.

## 5 - Bleach (5. FIG. 8)

Pour the correct amount of bleach into the compartment  (15 cl. maximum). Use the foldaway funnel.


This washing machine has buttons which operate when they are pressed down. Pressing these buttons a second time de-selects the operation.

**Choose your programme (see following pages) :**

- **Washing programmes**
- **Special programmes**


## Starting the machine

Check that the machine is connected and that the tap is open. Check that the Deferred Start is on "Manual | " (see "Special Programmes).



Press the ON/OFF button  (5 fig. 9). This will start the machine, and the "ON" light will come on.

**Safety : The machine will not start if the lid is not correctly closed.**


## Stopping the machine

At the end of the programme, switch off the machine by pressing the ON/OFF button .

The "ON" light will go out.

- Check that neither the  nor the  buttons are pressed in.

For your safety, we recommend that you disconnect the machine and turn off the tap.

**Safety :** If you wish to open the machine while it is running, press the ON/OFF button .


The lid will be locked if the machine is draining or spinning. Wait for 2 minutes before pressing the lid-opening button.

# Programming a wash

SEE FIGURE 9

## 1 - Selecting the type of washing

Position the marker on button 1 on either :

 **START (ALL FABRICS)** if your washing consists of **WHITES, COTTON, SYNTHETIC COLOURS** or **MIXED FIBRES** (max. 5 kg).

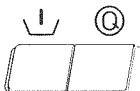



**WOOL - DELICATE FABRICS** if your washing consists of woollens, net curtains, or delicate or fragile fabrics.

**Note :** the marks on the disc show the progress of the programme. **They cannot be used for selection purposes.**


## 2 - Selecting the type of wash

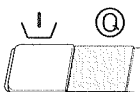
**NORMAL WASH :** For dirty washing which does not need a pre-wash, do not press buttons :



**PRE-WASH**  : For very dirty washing which needs a pre-wash, press the pre-wash button :




**QUICK**  : For very lightly soiled washing (clothes which have not been worn much ; a shirt worn for one evening only ; sports clothes worn only once, etc.) press **QUICK**.




## 3 - Selecting the temperature °C

Select a temperature which is appropriate for the type of washing.

Possible selections :

**ALL FABRICS**  from cold to 90° C

**WOOL - DELICATE FABRICS**

 from cold to 40° C

**Safety :** For your convenience, the maximum temperature for **WOOL - DELICATE FABRICS** programmes has been pre-set.

## 4 - Selecting spinning speed

Select a spinning speed which is appropriate for the type of washing. Your washing will be spun at the end of the cycle.

Possible settings :

**ALL FABRICS**

According to model

300 - 1100 revolutions per minute

300 - 1000 revolutions per minute

300 - 800 revolutions per minute.


**WOOL - DELICATE FABRICS**


300 - 450 revolutions per minute.

**Safety :** For your convenience, the maximum spinning speed for **wool-delicate fabrics** programmes has been pre-set.

**Advice :** A fast spin for resistant fabrics will result in a shorter drying time in a dryer (saving time and energy)

You can also select the following options :


**DRAIN ONLY**  : Select this if you wish the programme to end by draining without spinning.

**STOP FULL TUB**  : Select this if you wish to stop the programme before spinning. Your washing will float in the water and will not crease. Just before removing your washing, drain the machine or run a spinning programme **according to the type of washing**.

SEE FIGURE 9

## 5 - Starting the machine

Press ON/OFF. ① When ALL FABRICS

 has been selected, the machine will start by weighing the load, **which it does by a slow spin.**

When **wool - delicate fabrics** has been selected, the machine omits the weighing process as these fabrics (woollens, net curtains) need to be washed in as much water as possible.

## 5 - Stopping the machine

See preceding pages.

## Summary of starting up

### 1 - Choose the programme :

- Select the correct position for the programming button
- If necessary, press an optional button.



### 2 - Select the temperature.

### 3 - Select the spinning speed.

### 4 - Press ON/OFF to start the machine.


## Drain only

Used to drain the tub :

- Use button 1 to select "SPIN" 
- Use button 4 to select "DRAIN" 
- Press button 5 ① "ON/OFF"


## Spin only

Used to spin hand-washed items :

- Use button 1 to select "SPIN" 
- Use button 4 to select a spinning speed, **according to the type of washing.**
- Press button 5 ① "ON/OFF"


## Rinse - Softener


Complementary "softener" programme.

- Fill the "softener" compartment.
- Use button 1 to select "RINSE" 
- Use button 4 to select :

Either a spinning speed, **according to the type of washing.**

Or an end-of-cycle option

**Drain only** 

**Stop full tub** 

- Press button 5 ① "ON/OFF"




















## 6 - Deferred start

Used to defer the start of the programme.












- Use button 6 to set the length of time required before the programme is to start (1 to 12 hours). ①
- Press "ON/OFF"

The programme will start when the set length of time has elapsed.

## Programme examples

| Type of washing  | Type of wash  | °C  | Selected buttons  |  |
|--|---|-----|---|--|
| <b>ALL FABRICS</b>   |   |     |   |  |
| <b>COTTON</b><br>Very soiled                                 |  | 90° |   | 2h10/2h20  |
| <b>COTTON - COLOURS - SYNTHETICS</b><br>Very soiled - soiled |  | 60° |   | 2h10/2h20  |
| <b>COTTON - COLOURS</b><br>Soiled                            |  | 90° |    | 2h10/2h20  |
| <b>COTTON - COLOURS - SYNTHETICS</b><br>Lightly soiled       |  | 60° |   | 1h15/1h25  |
| <b>COTTON - COLOURS - SYNTHETICS</b><br>Lightly soiled       |  | 40° |    | 1h55/2h05  |
| <b>COTTON - COLOURS - SYNTHETICS</b><br>Very lightly soiled  |  | 40° |   | 55min/1h05   |
| <b>WOOL - DELICATE</b>                                       |   |     |   |  |
| <b>WOOL - DELICATE FABRICS</b>                               |  | 30° |    | 40/45 min.   |

## Comparing programmes

| Type of washing  | Type of wash  | °C  | Selected buttons  |    |
|--|---|-----|---|--|
| <b>ALL FABRICS</b>                                     |   |     |   |  |
| <b>COTTON</b><br>Very soiled                           |  | 90° |  | 65 l 1,90 2h10/2h20  |
| <b>COTTON - COLOURS - SYNTHETICS</b><br>Soiled         |  | 60° |  | 65 l. 1,15 2h10/2h20   |
| <b>COTTON - COLOURS - SYNTHETICS</b><br>Lightly soiled |  | 40° |  | 56 l. 0,5 1h55/2h05  |
| <b>WOOL - DELICATE</b>                                 |   |     |   |  |
| <b>WOOL - DELICATE FABRICS</b>                         |  | 30° |  | 35 l. 0,35 40/45min.   |

The above times have been obtained in tests under normal operating conditions. They may change under different water pressures or temperatures.

## ***Cleaning the outside and the instrument panel.***

### ***Use only water and soap.***

#### ***Do not use :***

- abrasive powders,
- metal or plastic sponges,
- **alcohol-based products** (surgical spirit, solvents, etc...)

### ***Regular checks***

We advise you to :

- check the state of the water hoses (inlet and outlet). Replace them if you see the slightest crack.
- clean the draining pump (see the chapter on troubleshooting).

### ***In case of risk of freezing***

If frost threatens the machine, disconnect the water inlet hose and drain all water from the machine by lowering the outlet hose to the level of the floor.

### ***Using the drum trap door***

If any items of washing fall in between the drum and the tub, there is a trap door in the drum through which you can reach the bottom of the tub.

- Disconnect the machine.
- Open the trap door situated in the bottom of the drum.
- Spin the drum through half a turn.
- Open the drum door.
- Take out whatever is in the tub or in the drain hole.
- Close the trap door.

Several problems may occur when you use your washing-machine. Should any of these happen, check the following points :

### ***The machine does not run***

Check :

- the water and electricity supply,
- that the lid is closed properly.

### ***The machine does not spin***

- either **STOP FULL TUB** or **DRAIN WITHOUT SPINNING** have been selected,
- the machine is still draining,
- the draining pump is blocked.

### ***Strong vibrations during spinning***

- the machine has not been properly anchored,
- the travelling stops have not all been removed,
- the machine is standing on its wheels.

### ***There are too many suds in the machine***

Are you sure that you have used a MACHINE soap powder/liquid ? If yes, you have used too much. In this case, stop the machine, drain and run several rinses. Then re-start your washing programme.

### ***Water around the machine***

- too many suds have caused flooding,
- the hooked end of the outlet hose has been badly positioned in the waste pipe,
- the tap or water inlet hose is not water-tight.

### ***The machine does not drain***

- First check that you have not selected **STOP FULL TUB**.
- If your machine does not drain, it is likely that something is blocking the circuit.

## 1 - In the tub

- Disconnect the machine,
- Open the trap door situated in the bottom of the drum,
- Spin the drum through half a turn,
- Open the drum door,
- Take out whatever is in the tub or in the drain hole,
- Close the trap door.

## 2 - In the pump

- Disconnect the machine,
- Using a coin, unscrew the opening of the trap door.
- To drain the machine twist the pump stopper and pull on it gently to let the water out (the trap door will act as a gutter).
- Remove the stopper, clean the pump body.
- Check that the pump blades rotate freely. If necessary, unblock them using a screwdriver.
- After cleaning, replace the stopper and lock into place.

Height : 890 mm

Width : 450 mm

Depth : 600 mm

Voltage : 230 V

Power : 2450 W

Fuses: 16 A

Water pressure (flow) 10-100 N/cm<sup>2</sup>

Suppressor : According to directive  
87308 of 16/06/87

# Índice

---

|   | <i><b>Página</b></i> |
|---|----------------------|
| <i><b>Consejos de seguridad</b></i>   | <b>25</b>            |
| <i><b>Desembalaje - Desplazamiento y nivelación</b></i>   | <b>26</b>            |
| <i><b>Instalación</b></i>   | <b>27</b>            |
| <i><b>Introducción de la ropa y de los productos de lavado</b></i>  | <b>28-29</b>         |
| <i><b>Utilización</b></i>   | <b>29</b>            |
| <i><b>Programación de lavado</b></i>  | <b>30-31</b>         |
| <i><b>Programas específicos</b></i>   | <b>31</b>            |
| <i><b>Ejemplos de programas - Programas comparativos</b></i>  | <b>32</b>            |
| <i><b>Instrucciones de limpieza y de mantenimiento.</b></i><br><i><b>Soluciones en caso de avería</b></i> | <b>33-34</b>         |
| <i><b>Características técnicas y volumen</b></i>  | <b>34</b>            |

**ANTES DE LEER LAS EXPLICACIONES, DESPLIEGUE LAS ÚLTIMAS PÁGINAS  
DE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES CON LAS ILUSTRACIONES**



# Consejos de seguridad

Lea atentamente las informaciones sobre esta nota explicativa.

La misma brinda las indicaciones necesarias para la seguridad, la instalación, la utilización y las garantías del aparato. Le aconsejamos conserve esta nota y la trasmita en case de venta al nuevo propietario de esta máquina.

Para poder comprometer nuestra responsabilidad, respete en todos los casos las indicaciones dadas a continuación :

- Eliminar el embalaje de manera adaptada y conforme a las normas de la ley para la protección del medio ambiente.

- En el case en que el aparato esté dañado de forma visible, no lo conecte, contacto a su proveedor.

- El emplazamiento debe estar al abrigo de la helada, en case de helada, es posible que las partes eléctricas sean dañadas.

- Los tubos de alimentación y de evacuación se deben conectar de conformidad a la nota. Las conexiones incorrectas pueden ocasionar daños. Para asegurar una buena estabilidad ; los aparatos encastrables se deben instalar bajo un plano de trabajo continuo fijado a los armarios vecinos.

- La máquina sirve para lavar la ropa y no ha de servir para otras utilizaciones

- Le aconsejamos utilice únicamente productos para lavarropas familiares

- Almacene los productos para lavarropas, así como los demás productos de limpieza, fuera de alcance de los niños, al ser ingeridos, estos productos generan efectos nocivos en la boca y el faringe.

- En el caso de mal funcionamiento del aparato, debido a otras causas que no sean las mencionadas en esta nota, desconecte el aparato (retire el toma) o desconecte el fusible del circuito en cuestión y contacte a nuestro servicio postventa.

- El aparato responde a las consignas de seguridad en vigor. Las reparaciones a efectuar por personal calificado. Las reparaciones o cambios no conformes pueden ocasionar peligro para el usuario. En el case de reemplazo, utilice solamente piezas originales.

- Las piezas desgastadas deben ponerse inmediatamente fuera de servicio. Desconecte, corte el cable de alimentación y destruya la cerradura de la puerta.

- Se aconseja el aparato fuera de tensión después de su uso.

- No deje que los niños jueguen con la máquina o que la manipulen.

- El agua, dentro del lavaropa, no es potable.

**ANTES DE CUALQUIER UTILIZACIÓN, ES IMPERATIVO QUE DEN EFECTUADAS LAS OPERACIONES ILUSTRADAS POR LA FIG. 1**

*La operación consiste en quitar las traviesas metálicas que sirven para bloquear el tambor de su máquina durante el transporte.*

*Actúe de la manera siguiente :*

- Quite los tornillos **1** y **2**
- Quite la traviesa y las patas,
- Tape los agujeros con las tapas **3** (entragadas en la bolsa)
- Vuelva a poner en plaza los tornillos **2**

**Le sugerimos conserve cuidadosamente todas las piezas de entrega, ya que habrá que volver a montarlas si, ulteriormente, ha de transportar su máquina.**

*Si, por razones de alineación con los muebles adyacentes, tiene problemas en cuanto a la profundidad, puede cortar los abrazaderos portamangueras, en los emplazamientos previstos. (FIG 2)*

*Para lograr una perfecta estabilidad durante el centrifugado, la máquina ha de estar de nivel y cuidadosamente acunada*

*Si resulta necesario, actúe sobre la regulación de las patas delanteras :*

- Ponga la máquina sobre sus ruedas, tirando de la palanca prevista para ese uso (FIG 3)
- Atornille o destornille la o las patas después de haber desbloqueado el o los tornillos con un destornillador cruciforme (FIG 4)
- Vuelva a bajar la máquina, empujando la palanca
- Compruebe la estabilidad y, si resulta necesario, vuelva a efectuar el reglaje y a bloquear el tornillo.

# Instalación

## Conexión hidráulica (FIG 5)

Su lavaropa se puede conectar sobre cualquier tubería de agua fría. Utilice preferentemente, la manguera de alimentación entregada con el aparato.

No olvide poner la junta (FIG 5)

La presión de agua puede variar entre 10 y 100 l/cm (1 - 10 bar). En caso de fuerte presión, proyecte un regulador de presión. Su Servicio de Aguas le proporcionará los datos necesarios.

## Desagüe (FIG 6)

Conecte el tubo de desagüe :

- sea a un sifón ventilado
- sea directamente al fregadero
- sea a una bañera

**Nota :** Cuide en mantener la manguera de vaciado con una fijación de modo a evitar cualquier inundación.

En todo caso, la altura del codo de la manguera ha de estar entre 0.80 m como mínimo y 1.10 como máximo. El tubo ha de ser fijado para evitar que se rompa y su apertura ha de situarse por encima de la superficie del agua evacuada.

## Conexión eléctrica (FIG 7)

La conexión eléctrica ha de hacerse utilizando un enchufe de seguridad. En caso de toma directa, la bornas del interruptor principal han de ser distantes de por lo menos 3 mm.

- Contador 20 A monofásico 230 V 50 hz
- Fusible 16 A - 230 V
- **Tomacorriente con puesta a tierra \***

La instalación ha de ser conforme a las normas en vigor.

**Nota :** en caso de sustitución del cordón de conexión, utilice un cordón de tipo HO5 VV-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>

**\* No nos responsabilizamos de los incidentes que puedan surgir, debidos a una puesta a tierra defectuosa del aparato.**

El equipo es conforme a las directivas europeas (CEE 73 23 del 19/02/73 y 87 308 del 16.06.87) relativa a la limitación de las perturbaciones radioeléctricas.

La homologación así como el tipo y el número de la máquina figuran en el interior de la trampilla de acceso a la bomba de vaciado. Al momento de conectarlo al circuito eléctrico, el aparato ha de ser puesto fuera de tensión.

# Introducción de la ropa y de los productos de lavado

## Selección de la ropa

La máquina ha de ser utilizada solo para el lavado de textiles lavables en máquina, con un producto detergente (excluyéndose cualquier producto químico de limpieza)


Proceda después a la selección de la ropa según la naturaleza y la temperatura adecuada, conforme a los programas de la máquina. La mayoría de los textiles llevan una etiqueta con las instrucciones del fabricante.

Lave a parte la ropa blanca y la de color, cuando es esta de fibras sintéticas.

**Las lanas y los tejidos de punto tienen que llevar, además de la marca Woolmark, indicaciones tales como "no se altera la lana", "no encoge" o "lavable en máquina".**

Elimine los imperdibles, horquillas y así como cualquier cuerpo extranjero que pueda permanecer en la ropa, ya que podría estropearla.

## Abertura de la máquina.

Compruebe que la tecla  "APAGADO-ENCENDIDO" no esté activada.

- Pulse el botón de apertura, la tapadera se levanta.
- Abra la puerta de acceso al tambor.
- Empuje sobre el portillón para abrir el tambor.

## Introducción de la ropa

Coloque las prendas de manera separada y libres dentro del tambor. Si resulta posible, mezcle las piezas grandes con las pequeñas. Vuelva al revés las prendas de punto. Cierre las cremalleras. Saque los corchetes y los rodillos de las cortinas o colóquelos en una bolsita que habrá de quedar cerrada. Abroche las fundas de las almohadas, etc... Compruebe que ninguna prenda haya caído fuera del tambor. Una carga excesiva genera malos resultados.

Un cubo de 10 litros puede contener aproximadamente, 1 1/2 kg de ropa seca (algodón).





















Cierre el tambor echando los dos batientes.

## Detergente en polvo o líquido (FIG 8)

1. Prelavado **cajetín 1** (para ropa muy sucia)
2. Lavado **cajetín 2**

Todas las indicaciones útiles al respecto le son comunicadas en el envase del detergente. Sin embargo, se pueden disminuir las cantidades aconsejadas si la lavadora lleva poca carga o si la ropa no está muy sucia o también si el agua no es muy dura.

## Dosis de detergente para una carga completa

| Detergente en polvo |   |
|---------------------|---|
| Lavado solo         | de   a    |
| Prelavado + Lavado  | de  a     |
|                     | de  a     |
| Detergente líquido  |   |
| Lavado solo         | de  a     |
| Prelavado + Lavado  | de  a     |
|                     | de  a     |




= 65 g o 12 cl aproximadamente



## 3 - Suavizante (3. Fig 8)

Eche la dosis en el cajetín (contiene 10 cl) o (según el modelo) active la bomba para añadir la dosis de suavizante a partir de la reserva, sin sobrepasar el nivel de la rejilla. Si compruebe cualquier disfuncionamiento, saque la rejilla y límpiela con agua caliente.


## 4 - Depósito de suavizante (4. Fig 8)

(según el modelo)

**Depósito :** contiene 75 cl como máximo de producto suavizante. Para llenar el depósito, abra la tapadera  y eche el suavizante. Se prevé la reserva para unos 20 lavados.

**Bomba :** antes de cada ciclo, pulse el botón de la bomba  →  para obtener la cantidad deseada en el cajetín de suavizante situado a izquierda. También puede echar la dosis directamente dentro de la cuba, sin activar la bomba.

## 5. Lejía (5. fig. 8)

Eche la dosis en la cuba  (contiene 15 cl). Utilice el embudo escamotable.

La lavadora lleva unas teclas de mando que activan la función cuando se pulsan. Se desactivan con una segunda pulsión.


**Elija su programa (véanse páginas siguientes)**

- Programas de lavado
- Programas específicos.

## Puesta en marcha de la máquina


Compruebe la conexión de la máquina y la abertura del grifo de llegada de agua.



Compruebe también que el arranque diferido esté en el índice "Manual I" véanse programas específicos.

- Oprima la tecla "ENCENDIDO/APAGADO"  (5. Fig 9). Esta operación pone el lavaropas en tensión. El piloto de puesta en tensión se enciende.


**Seguridad :** la puesta en marcha de la máquina resulta posible únicamente si la tapadera está correctamente cerrada.

## Paro de la máquina

Al final del programa, ponga la máquina fuera de tensión, pulsando la tecla "ENCENDIDO-APAGADO"  ; el piloto de puesta en tensión se apaga.

- Compruebe que no esté activada ninguna de las teclas  y 

Por razón de seguridad, se aconseja se desconecte la lavadora y se cierre el grifo de alimentación hidráulica.

**Seguridad :** Si desea abrir su máquina durante el ciclo de funcionamiento, oprima la tecla "ENCENDIDO-APAGADO" . La tapa queda bloqueada si se encuentra en un ciclo de vaciado ou de centrifugado. Espere 2 minutos antes de pulsar el botón de abertura de la tapa.

# Selección de un programa

## OPERACIONES ILUSTRADAS POR LA FIGURA 9

### 1 - Selección del tipo de prendas

Coloque el índice del botón 1 sobre



**ARRANQUE (LAVADO TODOS TEXTILES)** Si su carga de prendas se compone de Blanco, Algodón, colores sintéticos o fibras mezcladas (max. 5 kg).

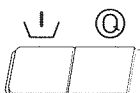



**LANA PRENDAS DELICADAS** si su carga de ropa se compone de prendas de punto, de visillos, textiles delicados o prendas delicadas.

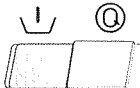
**nota :** las indicaciones que figuran en los discos indicativos hacen visible el desarrollo del programa. De ningún modo sirven para seleccionar.


### 2 - Selección del tipo de lavado.

**LAVADO ESTANDAR :** Para ropa sucia sin necesidad de prelavado, no active las teclas :



**PRELAVADO** : Para ropa muy sucia con necesidad de prelavado, active la tecla **PRELAVADO**




**RAPIDO** : Para ropa poco sucia (prendas poco puestas, camisa de una tarde, traje de deporte llevado una vez, etc...) Active la tecla **Quick**



### 3 - Selección de la temperatura °C

Seleccione la temperatura adaptada a la naturaleza de la ropa.

Abanico de regulaciones posibles :

**TODOS LOS TEJIDOS**  de frío a 90°C


**LANA PRENDAS DELICADAS**  de frío a 40°C

**Seguridad :** la temperatura de los programas **lana prendas delicadas**, queda limitada por una seguridad

### 4 - Selección de la velocidad de centrifugado

Para que su ropa quede centrifugada en final de ciclo, seleccione una velocidad de centrifugado adaptada a la naturaleza de su ropa.

Abanico de regulaciones posibles :

**TODOS LOS TEJIDOS** 

Según los modelos : de 300 a 1100 vuelt/mn

de 300 a 1000 vuelt/mn

de 300 a 800 vuelt/mn


**LANA PRENDAS DELICADAS** 


de 300 a 450 vuelt/mn

**Seguridad :** la velocidad de centrifugado para los programas **lana prendas delicadas**, queda limitada por una seguridad.

**Consejo :** Un centrifugado fuerte para ropa resistente le facilitará un secado más rápido en secador (ganancia de tiempo y de energía)

También podrá seleccionar las siguientes opciones :

**VACIADO SOLO**  : Seleccione esta opción si desea que el programa se termine por un vaciado sin centrifugado.

**PARO CUBA LLENA**  : Seleccione esta opción para interrumpir el ciclo antes del centrifugado final y dejar así su ropa sumergida en agua para impedir la formación de pliegues debidos a la estrujadura. Seguidamente, y antes de sacar la ropa, basta con seleccionar un vaciado solo o un centrifugado **según la naturaleza de las prendas.**


## OPERACIONES ILUSTRADAS POR LA FIGURA 9


### 5 - Puesta en marcha de la máquina

Pulse la tecla "ENCENDIDO-APAGADO"

① para bloquearla.

En selección **TODOS LOS TEJIDOS**

 el ciclo empieza por la secuencia de peso, la cual se traduce por un centrifugado a velocidad reducida.

En selección **Lana prendas delicadas** , no está prevista esta secuencia, ya que los tejidos delicados (lanas, visillos) necesitan ser lavados con una cantidad máxima de agua.

### 5 - Apagado de la máquina

Véanse páginas anteriores.

### Resumen de la puesta en marcha :

#### 1. Elegir el programa :

- Poner el programador en la posición adecuada

- Si necesario, pulse una tecla de opción


#### 2. Seleccione la temperatura


#### 3. Seleccione una velocidad de centrifugado

4. Pulse la tecla "ENCENDIDO - APAGADO" para la puesta en marcha.

### Vaciado solo

Para vaciar la cuba llena de agua :


- Seleccione la posición "CENTRIFUGADO"  con el botón 1.

- Seleccione la posición "VACIADO"  con el botón 4.

- Pulse la tecla "ENCENDIDO-APAGADO" ① 5.

### Centrifugado solo

Para centrifugar la ropa lavada a mano :

- Seleccione la posición "CENTRIFUGADO"  con el botón 1.


- Seleccione una velocidad de centrifugado según la naturaleza de las prendas con el botón 4.

- Pulse la tecla "ENCENDIDO-APAGADO" ① 5.

### Aclarado - aditivos

Programa complementario "suavizante"

- Llene el cajetín "suavizante"

- Seleccione la posición "ACLARADO"  con el botón 1.

- Seleccione con el botón 4.

- sea una velocidad de centrifugado según la naturaleza de las prendas.

- sea una opción de final de ciclo :

Vaciado solo

Apagado cuba llena

- Pulse la tecla "ENCENDIDO- APAGADO" ① 5.

### 6 - Arranque diferido

Para retrasar el arranque del programa.

- Seleccione el aplazamiento deseado (de 1 hora a 12 horas) activando la tecla 6












- Pulse la tecla "ENCENDIDO APAGADO" ①

El programa se iniciará cuando haya transcurrido el aplazamiento programado.

## Ejemplos de programas

| Tipo de tejido   | Tipo de lavado  | °C  | Selección de teclas   |  |
|--|---|-----|---|---|
| <b>TODOS LOS TEJIDOS</b>                                 |   |     |   |   |
| <b>ALGODÓN</b><br>Muy sucio.                             |  | 90° |   | 2h10/2h20   |
| <b>ALGODÓN COLORES SINTÉTICOS</b><br>Muy Sucio - Sucio.  |  | 60° |   | 2h10/2h20   |
| <b>ALGODÓN</b><br>Sucio .                                |  | 90° |    | 2h10/2h20   |
| <b>ALGODÓN COLORES SINTÉTICOS</b><br>Sucio - Poco sucio. |  | 60° |   | 1h15/1h25   |
| <b>ALGODÓN COLORES SINTÉTICOS</b><br>Poco sucio.         |  | 40° |    | 1h55/2h05   |
| <b>ALGODÓN COLORES SINTÉTICOS</b><br>Muy poco sucio.     |  | 40° |   | 55min/1h05  |
| <b>LANA - PRENDAS DELICADAS</b>                          |   |     |   |   |
| <b>LANA - PRENDAS DELICADAS</b>                          |  | 30° |    | 40/45 min.  |

## Programas comparativos

| Tipo de tejido                                  | Tipo de lavado  | °C  | Selección de teclas   |    |
|---|---|-----|---|--|
| <b>TODOS LOS TEJIDOS</b>                        |   |     |   |  |
| <b>ALGODÓN</b><br>Muy sucio                     |  | 90° |  | 65 l 1,90 2h10/2h20  |
| <b>ALGODÓN COLORES SINTÉTICOS</b><br>Sucio      |  | 60° |  | 65 l. 1,15 2h10/2h20   |
| <b>ALGODÓN COLORES SINTÉTICOS</b><br>Poco sucio |  | 40° |  | 56 l. 0,5 1h55/2h05  |
| <b>LANA - PRENDAS DELICADAS</b>                 |   |     |   |  |
| <b>LANA - PRENDAS DELICADAS</b>                 |  | 30° |  | 35 l. 0,35 40/45min.   |

Las duraciones indicadas han sido registradas durante ensayos realizados en condiciones normales de utilización. Pueden resultar algo diferentes en caso de variación de la presión o de la temperatura del agua.



# **Instrucciones de limpieza y mantenimiento      Soluciones en caso de avería**

---

## **Limpieza de la carrocería y del cuadro de mando**

### **Utilice únicamente agua y jabón**

#### **Descarte :**

- los polvos abrasivos
- las esponjas metálicas o plásticas
- **los productos a base de alcohol** (alcohol, solventes, etc....)

### **Verificaciones periódicas**

#### **Le recomendamos :**

- compruebe el estado de las mangueras de alimentación hidráulica y de vaciado. Si nota cualquier grieta, no dude en sustituirlas
- limpie la bomba de vaciado (véase apartado "Soluciones en caso de avería")

### **En caso de riesgo de hielo**

En caso de riesgo de hielo, desconecte la manguera de alimentación hidráulica y vacíe completamente la cuba y la bomba, poniendo el tubo de vaciado en el suelo.

### **Utilización de la trampilla de acceso al tambor**

En caso de que se caiga ropa entre el tambor y la cuba, dispone de una trampilla para acceder al fondo de la cuba

- Desconecte el aparato,
- Abra la trampilla situada en el fondo del tambor
- Dele media vuelta al tambor
- Abra la puerta del tambor
- Recupere lo que haya en la cuba o en el orificio de evacuación
- Vuelva a cerrar la trampilla

Puede que ocurran algunos incidentes durante la utilización de su lavadora, aquí unos cuantos puntos si

### **No funciona el lavavapores**

Compruebe :

- la alimentación hidráulica y eléctrica
- el perfecto cierre de la tapa

### **No funciona el centrifugado de la lavadora :**

- La función APAGADO CUBA LLENA o VACIADO SIN CENTRIFUGADO ha sido activada
- el vaciado no está acabado
- la bomba de vaciado está obstruida

### **La lavadora tiene muchas vibraciones al centrifugar**

- el lavavapores está mal nivelado
- el lavavapores está mal desembalado
- el lavavapores apoya sobre las ruedas

### **La lavadora produce demasiada espuma**

• ¿ Está Ud seguro de haber utilizado un detergente para LAVADORA ? En lo afirmativo, hay demasiado detergente. En ese caso, pare el programa, haga un vaciado seguido de varios aclarados. Vuelva a empezar su programa.

### **Se encuentra con agua alrededor de la lavadora**

- Exceso de espuma evacuado
- Posicionamiento defectuoso de la manguera de vaciado dentro del tubo de evacuación
- Defecto de estanqueidad en la manguera de alimentación hidráulica o del grifo.

### **El lavavapores no vacía**

- Compruebe ante todo que no se ha programado un APAGADO CUBA PLENA
- Si su aparato no vacía, puede ser que cualquier cuerpo extranjero bloquee el circuito.

## **Soluciones en caso de avaría**

## **Características técnicas y volumen**

### **1 - En la cuba**

- Desconecte el aparato
- Abra la trampilla situada en el fondo del tambor
- De media vuelta al tambor
- Abra la puerta del tambor
- Recupere lo que haya en la cuba o en el orificio de evacuación
- Vuelva a cerrar la trampilla

### **2 - En la bomba**

- Desconecte el aparato
- Utilice una moneda para abrir la trampilla de acceso a la bomba
- Para vaciar la máquina, desbloquee el tapón de la bomba, y apártelo ligeramente para que salga el agua (la trampilla sirve de canal)
- Quite el tapón y limpie el cuerpo de la bomba
- Compruebe la libre rotación de las aspas y, si acaso, desbloquéelas con un destornillador.
- Después de limpiar, vuelva a colocar en tapón y bloquéelo.

**Alto :** 890 mm

**Ancho :** 450 mm

**Profundidad :** 600 mm

**Tensión :** 230 V

**Potencia eléctrica :** 2450 W

**Fusibles :** 16 A

**Presión de desagüe :** 10-100 N/cm<sup>2</sup>

**Eliminación de interferencias :**  
conforme a la directiva **87308 del 16/06/87.**

# Índice

---

|  | <i>Página</i> |
|--|---------------|
| <i>Conselhos de segurança</i>  | 36            |
| <i>Desbloqueio - Deslocação e nivelamento</i>                          | 37            |
| <i>Instalação</i>  | 38            |
| <i>Introdução da roupa e dos produtos de lavagem</i>                   | 39-40         |
| <i>Como utilizar</i>   | 40            |
| <i>Programação de uma lavagem</i>                                      | 41-42         |
| <i>Programas particulares</i>  | 42            |
| <i>Exemplos de programas - Programas comparativos</i>                  | 43            |
| <i>Instruções de limpeza e manutenção - Soluções em caso de avaria</i> | 44-45         |
| <i>Características técnicas e dimensões</i>                            | 45            |

**ANTES DE LER AS EXPLICAÇÕES, DESDOBRAR AS ÚLTIMAS PÁGINAS  
DESTE MANUAL QUE INCLUI ILUSTRAÇÕES**

# Conselhos de segurança

---

*Leia com atenção as informações deste folheto. Encontrará aqui as indicações necessárias para a segurança, a instalação, a utilização e as garantias do aparelho. Recomendamos que conserve este folheto e o transmita no caso de venda ao novo proprietário desta máquina.*

*Para que a nossa responsabilidade possa ser invocada, queira seguir sempre as seguintes indicações :*

*- Agradecemos que elimine a embalagem de maneira adequada e em conformidade com as normas legais sobre a protecção do ambiente.*

*- Case a aparelho esteja visivelmente danificado, não o ligue e contacte o seu fornecedor.*

*- O local de instalação deve estar ao abrigo do gelo. No caso de gelo, as partes eléctricas podem ficar danificadas.*

*- Os tubos de alimentação e de evacuação devem ser ligados conforme as instruções. As ligações incorrectas podem provocar danos.*

*- A máquina tem como função a lavagem da roupa e não deve ser utilizada para qualquer outro uso.*

*- Aconselhamos a utilizar unicamente produtos para máquina de lavar roupa doméstica.*

*- Conserve os produtos para lavar roupa assim como outros produtos de limpeza fora do alcance das crianças. Estes produtos, se forem engolidos, têm um efeito nocivo para a boca e a faringe.*

*- No caso de mau funcionamento do aparelho devido a outras causas além das indicadas neste folheto, desligue o aparelho (retirar a ficha) ou desligue o fusível do respectivo circuito e chame o nosso serviço após-venda.*

*- O aparelho satisfaz as recomendações de segurança em vigor. As eventuais reparações devem ser efectuadas por pessoas qualificadas. As reparações ou alterações não conformes podem ocasionar perigos para o utilizador. No caso de uma substituição, utilize unicamente peças de origem.*

*- Os aparelhos usados devem ser postos imediatamente fora de serviço. Desligue o cabo de alimentação e destrua o fecho da porta.*

*- Recomendamos com insistência que desligue o aparelho depois de utilizado.*

*- Não deixar as crianças brincar com a máquina nem lhe mexer.*

*- A água no interior da máquina de lavar roupa não é potável.*

## Desbloqueio

**ANTES DE QUALQUER UTILIZAÇÃO, É IMPERATIVO EFECTUAR AS OPERAÇÕES ILUSTRADAS PELA FIG. 1.**

*Esta operação consiste em retirar as travessas metálicas que serve para bloquear o tambor da sua máquina durante o transporte.*

*Proceda da seguinte maneira:*

- Retirar os parafusos **1** e **2**,
- Retirar a travessa e as patilhas de fixação,
- Tapar as aberturas por meio de tampas **3** (fornecidas na bolsa),
- Repor os parafusos **2**.

**Aconselhamos a que conserve cuidadosamente todas as peças de bloqueio, porque se, mais tarde, tiver que transportar a sua máquina, será obrigatoriamente necessário voltar a montá-las.**

## Deslocação e nivelamento

*Se, por razões de alinhamento com os móveis adjacentes, tiver problemas de profundidade, pode cortar as braçadeiras de suporte dos tubos nos lugares previstos. Deixe as bases destas braçadeiras no lugar (FIG. 2).*

*Para obter uma perfeita estabilidade durante a centrifugação, a máquina deve estar nivelada e calçada cuidadosamente.*

*Actuar se necessário na regulação dos pés da frente :*

- Pôr a máquina sobre as suas rodas puxando a alavanca prevista para efeito (FIG. 3).
- Aparafusar ou desparafusar o ou os pés depois de ter desapertado o ou os parafusos com uma chave de fenda em cruz (FIG. 4).
- Baixar a máquina empurrando a alavanca.
- Verificar a estabilidade, e se necessário recommençar a regulação e em seguida aperte os parafusos.

# Instalação

## Alimentação de água (FIG. 5)

A sua máquina de lavar roupa pode ser ligada a todos os tubos de água fria. Utilize de preferência o tubo de alimentação fornecido com a máquina. Não se esqueça de pôr a junta (FIG. 5).

A pressão da água pode variar entre 10 a 100 n/cm (1-10 bar). No caso de uma pressão elevada, prever um regulador de pressão. A sua Companhia das Águas pode dar-lhe as informações necessárias.

## Evacuação das Águas servidas (FIG. 6)

Ligue o tubo de descarga :

- Ou a um sifão ventilado,
- Ou directamente ao lavatório,
- Ou a uma banheira.

**Nota :** Prenda o tubo de descarga por meio de uma atadura para evitar qualquer inundação.

Em todos os casos, a altura da curva do tubo deve estar entre 0,80 m mínimo e 1,10 máx. O tubo deve ser fixado para evitar que se parta e a sua abertura deve estar acima da superfície da água evacuada.

## Ligação eléctrica (FIG. 7)

A ligação eléctrica deve ser efectuada utilizando uma tomada de segurança.

No caso de uma ligação directa, os bornes do interruptor principal devem ter um afastamento mínimo de 3 mm.

- Contador : 20 A corrente monofásica - 230 V - 50 Hz.
- Fusível : 16 A - 230 V
- Tomada corrente com pólo de terra\*.

A instalação deve obedecer às normas em vigor.

**Nota :** Em caso de substituição do fio de alimentação, deve utilizar um fio do tipo :

H05 VV-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>

**\* Não assumimos qualquer responsabilidade por qualquer incidente causado por uma má ligação à terra da máquina.**

Este equipamento obedece às directivas europeias (CEE 73 - 23 de 19/02/73 e 87-308 de 16/06/87 relativa à limitação das perturbações radioeléctricas.

A homologação assim como o tipo e o número da máquina estão marcados no interior da tampa de acesso à bomba de escoamento. A máquina deve estar desligada no momento da ligação ao circuito eléctrico.

# Introdução da roupa e dos produtos de lavagem

## Seleção da roupa

A máquina deve ser utilizada para lavar têxteis laváveis em máquina com um produto detergente (não com um produto de limpeza química).

Selecione a roupa segundo a sua natureza e a temperatura adequada de acordo com os programas da máquina. A maioria dos têxteis têm uma etiqueta com as instruções do fabricante.

Lave separadamente a roupa branca e a roupa de cor quando for de fibras sintéticas.

As lãs e os tecidos de malha devem ter além do label Woolmark, uma indicação como "não larga pêlo", "não encolhe" ou "lavável em máquina".

Retire os alfinetes, os ganchos de cabelo e outros corpos estranhos que podem encontrar-se na roupa, porque poderiam estragar a roupa.

## Abertura da máquina

Verifique se a tecla ① "LIGA-DESLIGA" não está ligada.

- Carregue no botão de abertura, a tampa levanta-se.
- Abrir a porta de acesso ao tambor.
- Carregue no batente dianteiro para abrir o tambor.

## Introdução da roupa

Ponha a roupa de maneira solta e desenleada no tambor. Se possível, misture as pequenas peças de roupa com as grandes. Para as lãs, vire as peças de roupa. Feche os "fechos de correr". Retire os ganchos ou os rodízios de cortinados ou então ponha-os todos num saco fechado. Abotoe as fronha, etc. Verificar se nenhuma peça de roupa caiu ao lado do tambor. Um carregamento excessivo dá maus resultados de lavagem. Um balde de 10 litros pode conter cerca de 1.1/2 Kg de roupa seca (algodão). Feche o tambor rebatendo os dois batentes.

## Detergente em pó ou líquido (FIG. 8)



















1 - Pré-lavagem depósito 1 (para roupa muito suja)


2 - Lavagem depósito 2

Todas as indicações necessárias sobre este assunto são dadas na embalagem do detergente.

Apesar disso, as quantidades aconselhadas podem ser diminuídas se a máquina de lavar roupa estiver pouco carregada ou se a roupa estiver pouco suja ou se a água for pouco calcária.

## Doses de detergente para uma carga completa

| Detergente em pó      |  |
|-----------------------|--|
| Lavagem só            | de   a    |
| Pré-lavagem + Lavagem | de  a     |
|                       | de  a     |
| Detergente líquido    |  |
| Lavagem só            | de  a     |
| Pré-lavagem + Lavagem | de  a    |
|                       | de  a    |


 = 65 g ou 12 cl aproximadamente



## 3 - Amaciador (3, Fig. 8)


Deite a dose no depósito (capacidade 10 cl) ou (consoante o modelo) accione a bomba para acrescentar a dose de amaciador a partir da reserva sem ultrapassar o nível da grelha. Se constatar um mau funcionamento, produto não evacuado depois da lavagem, retire a grelha e limpe com água quente.

## 4 - Reserva amaciador (4, Fig. 8)

(consoante o modelo)

**Reserva :** capacidade 75 cl. máximo de produto amaciador. Para encher a reserva : abra a tampa  e deite o amaciador. A reserva está prevista para cerca de 20 lavagens.

**Bomba :** Antes de cada ciclo, carregue no botão da bomba  →  para obter a quantidade desejada no depósito de amaciador situado à esquerda. Pode deitar também a dose directamente no depósito sem accionar a bomba.

**5 - Lixívia (5, fig. 8).** Deite a dose no depósito  (capacidade 15 cl.). Utilize o funil escamoteável.

Esta máquina de lavar roupa possui teclas que comandam uma função quando são premidas. Se carregar uma segunda vez, elas ficam desligadas.

**Escolha o seu programa (ver páginas seguintes)**


- Programas de lavagem

- Programas particulares

## Colocação da máquina em funcionamento


Verificar se a máquina está ligada e se torneira de chegada de água está aberta.



Verificar se partida diferida está na posição "manual \ " ver "programas particulares".

Carregar na tecla "LIGA-DESLIGA"  (5, fig. 9). Esta operação põe a máquina sob tensão ; a luz de colocação sob tensão acende.


**Segurança : A colocação sob tensão da máquina só é possível se a tampa estiver correctamente fechada.**

## Paragem da máquina

No fim do programa, desligue a máquina carregando na tecla "LIGA-DESLIGA"  ; a luz de colocação sob tensão apaga-se.

Verificar se nenhuma das teclas  e  está ligada.

Por medida de segurança, aconselha-se a desligar a máquina de lavar roupa e em seguida fechar a torneira de chegada de água.

**Segurança :** Se desejar abrir a máquina durante o funcionamento, carregue na tecla "LIGA-DESLIGA" . A tampa fica bloqueada se estiver durante um ciclo de descarga ou de centrifugação. Espere 2 minutos antes de carregar no botão de abertura da tampa.



# Programação de uma lavagem

## OPERAÇÕES ILUSTRADAS PELA FIGURA 9

### 1 - Selecção da natureza de roupa

Posicione o índice do botão 1 em :



**PARTIDA (LAVAGEM QUALQUER TECIDO)** se o volume de roupa for composto por **ROUPA BRANCA, ALGODÃO, CORES SINTÉTICAS** ou **FIBRAS MISTURADAS** (max. 5 kg).




**LÃ ROUPA DELICADA** se o volume de roupa for composto por lãs, cortinados ou roupa frágil.

**Nota :** as inscrições indicadas nos discos indicadores mostram o desenrolamento do programa. **Não servem de maneira nenhuma para a selecção.**


### 2 - Selecção do tipo de lavagem

**LAVAGEM STANDARD :** Para roupa suja que não requer pré-lavagem, não ligue as teclas



**PRÉ-LAVAGEM :**  Para roupa muito suja que requer uma pré-lavagem, ligue as teclas Pré-lavagem:



**RÁPIDO :**  Para roupa não muito suja (roupa pouco usada, camisa usada uma noite, roupa de desporto usada uma vez, etc...). Ligue a tecla Quick.




### 3 - Selecção da temperatura °C

Selecione a temperatura adaptada à natureza da roupa.

Intervalo de regulação possível :

**QUALQUER TECIDO**  de frio até 90°C.



**LÃ-ROUPA DELICADA**  de frio até 40°C.

**Segurança :** A temperatura para os programas **Lã - roupa delicada** é limitada por uma segurança.

### 4 - Selecção da velocidade de centrifugação

Para que a roupa seja centrifugada no fim de ciclo, selecione uma velocidade de centrifugação adaptada à natureza da roupa.

Intervalo de regulação possível :

**QUALQUER TECIDO :**  

Consoante o modelo :

De 300 até 1100 r.p.m.

De 300 até 1000 r.p.m.

De 300 até 800 r.p.m.


**LÃ - ROUPA DELICADA :** 


De 300 até 450 r.p.m.

**Segurança :** A velocidade de centrifugação para os programas **Lã - roupa delicada** é limitada por uma segurança.

**Conselho :** Uma centrifugação forte para roupa resistente permite-lhe obter uma secagem mais rápida no secador de roupa (ganho de tempo e de energia).


Pode seleccionar também uma das seguintes opções :


**ESCOAMENTO SÓ :**  Selecione esta opção se desejar que o programa termine por um escoamento sem centrifugação.

**PARAGEM CUBA CHEIA :**  Selecione esta opção para interromper o ciclo antes da centrifugação final e deixar assim a sua roupa de molho na água para evitar que ela se enrodilhe. Em seguida, antes de tirar a sua roupa, basta seleccionar um escoamento só ou uma centrifugação em função da natureza da roupa.

## OPERAÇÕES ILUSTRADAS PELA FIGURA 9

### 5 - Colocação em funcionamento da máquina

Carregue na tecla "LIGA-DESLIGA" ① para a desbloquear. Em selecção **QUALQUER TECIDO**  o ciclo começa pela sequência de pesagem que se traduz por uma centrifugação a velocidade reduzida.

Em selecção **LÃ - ROUPA DELICADA**  , esta sequência não está prevista porque os têxteis delicados (lãs, cortinados) precisam de ser lavados com uma quantidade de água mínima.

### 5 - Paragem da máquina

Ver páginas precedentes.

## RESUMO DA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

#### 1 - Escolher o programa :

- Colocar o programador na posição adequada
- Se necessário, carregue numa tecla opcional



#### 2 - Escolha a temperatura

#### 3 - Selecione uma velocidade de centrifugação

#### 4 - Carregue na tecla LIGA-DESLIGA para pôr em funcionamento.


### Escoamento só

Para escoar a cuba cheia de água :

- Selecione a posição "CENTRIFUGAÇÃO"  com o botão 1.
- Selecione a posição "ESCOAMENTO"  com o botão 4.
- Carregue na tecla "LIGA-DESLIGA" ① 5.


### Centrifugação só

Para centrifugar a roupa lavada à mão :

- Selecione a posição "CENTRIFUGAÇÃO"  com o botão 1.
- Selecione uma velocidade de centrifugação **em função da natureza da roupa** com o botão 4.
- Carregue na tecla "LIGA-DESLIGA" ① 5.

### Enxaguamento - aditivo

Programa complementar "amaciador"

- Deite produto amaciador no depósito
- Selecione a posição "ENXAGUAMENTO"  com o botão 1.
- Selecione com o botão 4,  
- ou uma velocidade de centrifugação **em função da natureza da roupa**.  
- ou uma opção de fim de ciclo :

#### Escoamento só

#### Paragem cuba cheia

Carregue na tecla "LIGA-DESLIGA" ① 5.



### Partida differida

Para retardar a partida do programa:















- Selecione o tempo diferido desejado (de 1 hora a 12 horas) com o botão 6.
- Carregue na tecla "LIGA-DESLIGA" ① 5.

O programa começará quando o tempo afixado tiver decorrido.

## Exemplos de programas

| Natureza da roupa                                   | Tipo de lavagem   | °C  | Seleção das teclas  |  |
|---|---|-----|---|---|
| <b>QUALQUER TECIDO</b>                              |   |     |   |   |
| <b>ALGODÃO</b><br>Muito sujo                        |   | 90° |   | 2h10/2h20   |
| <b>ALGODÃO-CORES-SINTÉTICOS</b><br>Muito sujo-sujo  |   | 60° |   | 2h10/2h20   |
| <b>ALGODÃO-CORES</b><br>Sujo                        |   | 90° |    | 2h10/2h20   |
| <b>ALGODÃO</b><br>Sujo                              |   | 60° |   | 1h15/1h25   |
| <b>ALGODÃO-CORES-SINTÉTICOS</b><br>Pouco sujo       |   | 40° |    | 1h55/2h05   |
| <b>ALGODÃO-CORES-SINTÉTICOS</b><br>Muito pouco sujo |   | 40° |   | 55min/1h05  |
| <b>ROUPA DELICADA</b>                               |   |     |   |   |
| <b>LÃ - ROUPA DELICADA</b>                          |    | 30° |   | 40/45 min.  |

## Programas comparativos

| Natureza da roupa                             | Tipo de lavagem   | °C  | Seleção das teclas  |    |
|---|---|-----|---|--|
| <b>QUALQUER TECIDO</b>                        |   |     |   |  |
| <b>ALGODÃO</b><br>Muito sujo                  |   | 90° |  | 65 l. 1,90 2h10/2h20   |
| <b>ALGODÃO-CORES-SINTÉTICOS</b><br>Sujo       |   | 60° |  | 65 l. 1,15 2h10/2h20   |
| <b>ALGODÃO-CORES-SINTÉTICOS</b><br>Pouco sujo |   | 40° |  | 56 l. 0,5 1h55/2h05  |
| <b>ROUPA DELICADA</b>                         |   |     |   |  |
| <b>LÃ - ROUPA DELICADA</b>                    |    | 30° |  | 35 l. 0,35 40/45min.   |

Estes tempos acima indicados foram tirados durante os ensaios efectuados em condições normais de utilização. Podem, apesar disso, ser modificados devido a uma variação da pressão ou da temperatura da água.

## **Limpeza do exterior e do painel de comando**

Utilize unicamente água e sabão

Nunca utilizar :

- os pós abrasivos,
- as esponjas metálicas ou plásticas,
- os produtos à base de álcool (álcool, diluente, etc...).

## **Verificações periódicas**

Recomendamos :

- de verificar o estado dos tubos de chegada de água e de descarga. Se houver a menor fenda, não hesite em substituí-los.
- de limpar a bomba de escoamento (ver capítulo "Soluções em caso de avaria").

## **Em caso de risco de congelação**

Em caso de risco de congelação, desligue o tubo de chegada de água e esvazie completamente a cuba e a bomba colocando o tubo de descarga no chão .

## **Utilização da tampa de inspecção do tambor**

Se a roupa cair entre o tambor e a cuba, existe uma tampa para ter acesso ao fundo da cuba.

- Desligue a máquina,
- Abra a tampa situada no fundo do tambor,
- Dê uma meia volta ao tambor,
- Abra a porta do tambor,
- Recuperar o que se encontrar na cuba ou no orifício de evacuação,
- Volte a fechar a tampa.

Alguns incidentes podem ocorrer durante a utilização da sua máquina de lavar roupa. Indicamos alguns pontos que devem ser verificados.

## **A máquina de lavar roupa não trabalha**

Verificar :

- a alimentação de água e de electricidade,
- o fecho correcto da tampa.

## **A máquina de lavar roupa não centrifuga**

- a função PARAGEM CUBA CHEIA ou ESCOAMENTO sem CENTRIFUGAÇÃO foi programada,
- o escoamento não terminou,
- a bomba de escoamento está obstruída.

## **Fortes vibrações durante a centrifugação**

- a máquina de lavar roupa está mal calçada,
- a máquina de lavar roupa está mal desbloqueada,
- a máquina de lavar roupa assenta sobre as suas rodas.

## **A máquina de lavar roupa faz muita espuma**

Tem a certeza de ter utilizado um DETERGENTE para MÁQUINA ? Se sim, há demasiado detergente. Neste caso, interrompa o programa, faça um escoamento e em seguida vários enxaguamentos. Recomece o seu programa.

## **Existe água à volta da máquina de lavar roupa**

- Excesso de espuma evacuada pelo tubo ladrão,
- Mau posicionamento da cruzeta de escoamento no tubo de evacuação,
- Defeito de estanquicidade do tubo de chegada de água ou da torneira.

## **Soluções em caso de avaria**

A máquina de lavar roupa não esco

- Verifique em primeiro lugar se uma PARAGEM CUBA CHEIA não foi programada.
- Se a sua máquina não esvaziar, é provável que haja um corpo estranho que bloqueia o circuito.

## Soluções em caso de avaria

## Características técnicas e dimensões

### 1 - Na cuba

- Desligue a máquina,
- Abra a tampa situada no fundo do tambor,
- Dê uma meia volta ao tambor,
- Abra a porta do tambor,
- Recupere o que se encontra na cuba ou no orifício de evacuação,
- Volte a fechar a tampa.

### 2 - Na bomba

- Desligue a máquina,
- Utilize uma moeda para abrir a tampa de acesso à bomba,
- Para esvaziar a máquina, desapertar o bujão da bomba e em seguida afaste-o ligeiramente para que a água possa escoar (a tampa serve de recipiente).
- Retire o bujão, limpe a bomba extraíndo o corpo estranho,
- Verifique a livre rotação das pás e eventualmente desbloqueá-las com uma chave de fenda,
- Depois da limpeza, volte a pôr o bujão e aperte.

**Altura :** 890 mm

**Largura :** 450 mm

**Profundidade :** 600 mm

**Tensão :** 230 V

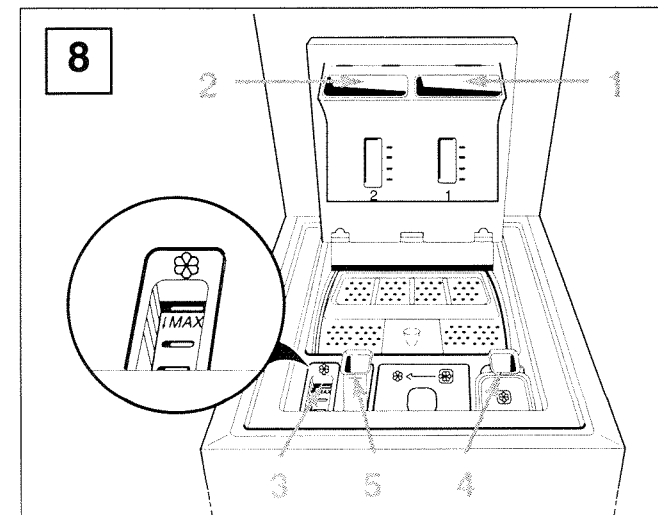
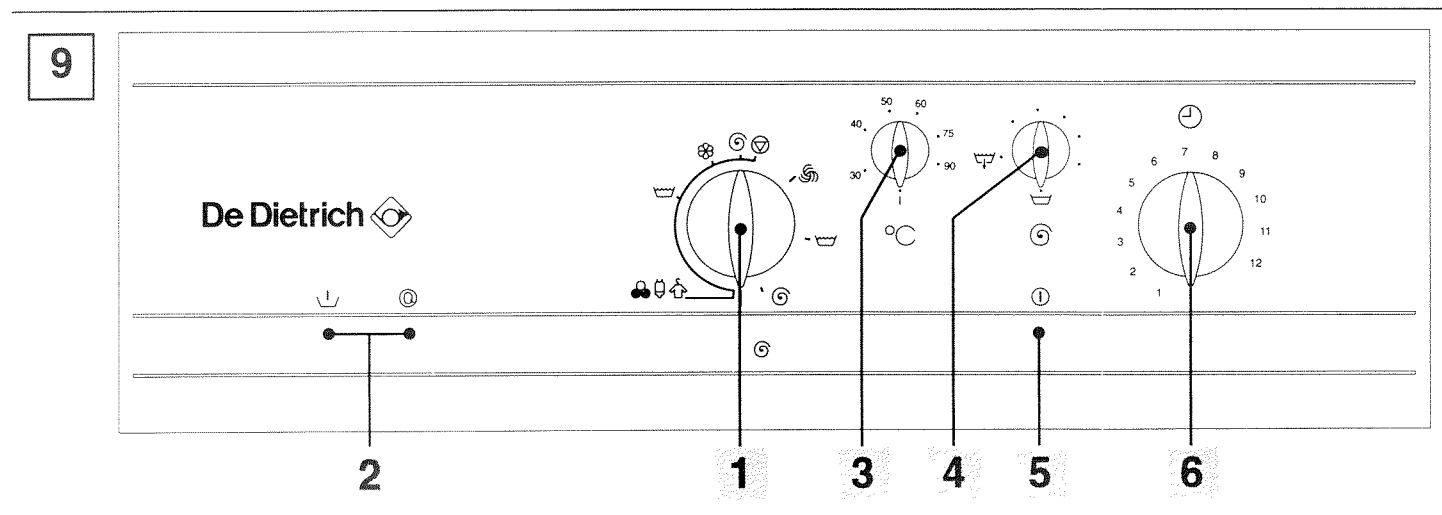
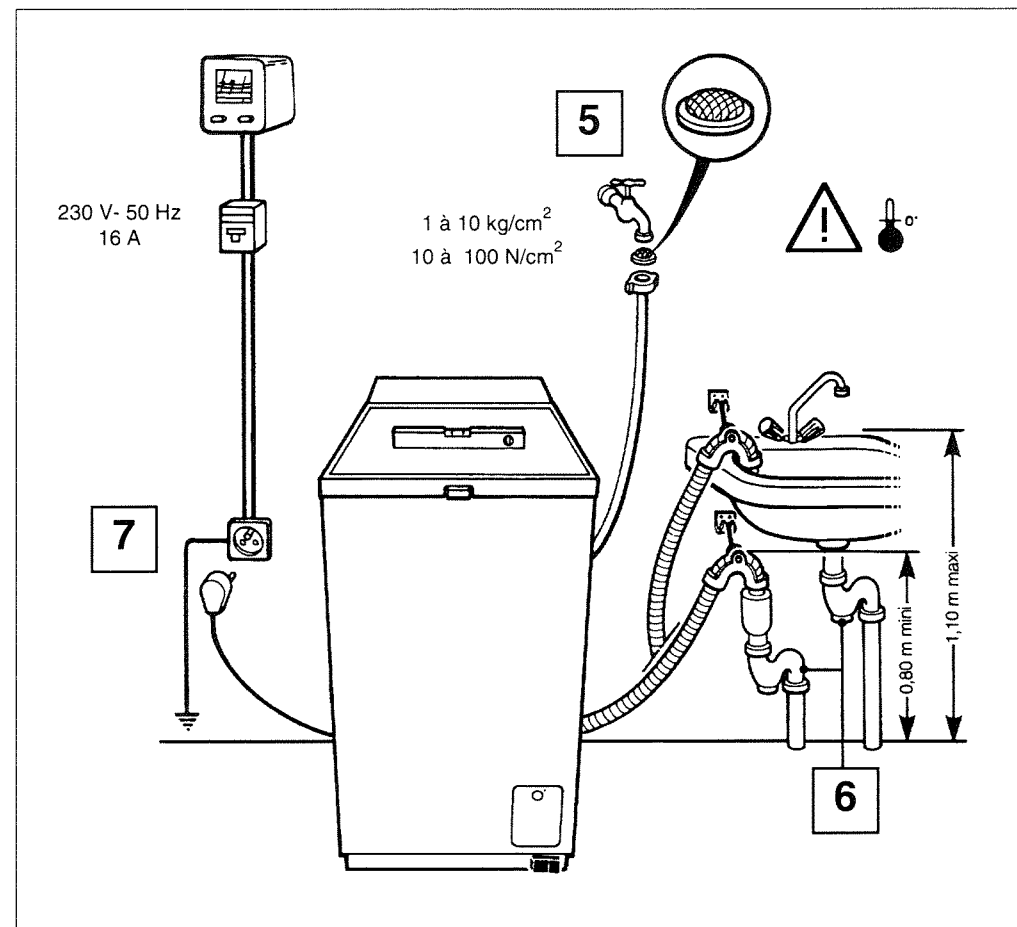
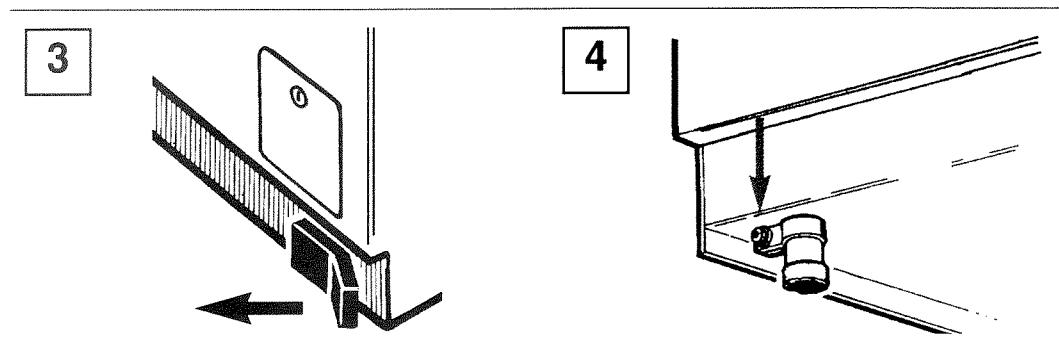
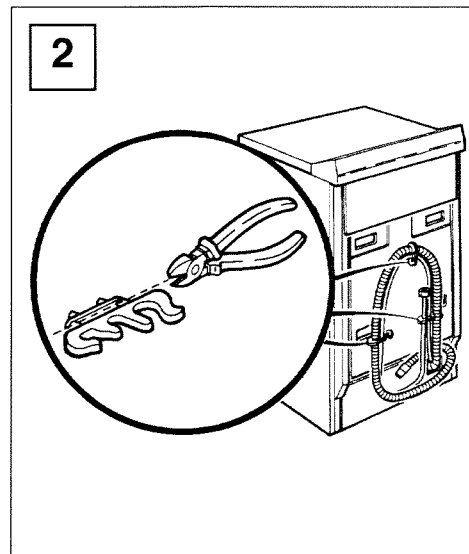
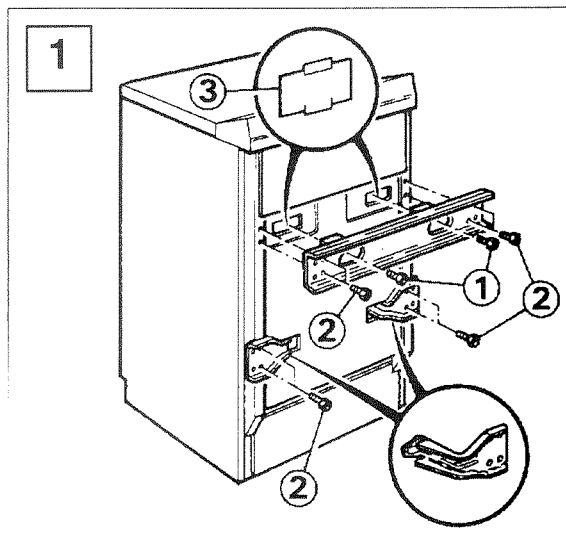
**Potência :** 2450 W

**Fusíveis :** 16 A

**Pressão de água** 10-100 N/cm<sup>2</sup>  
(pressão de escoamento)

**Antiparasitagem :** de acordo com a directiva  
87308 de 16/06/87











85x5461

F 67580 MERTZWILLER ■ TEL : 88 73 62 00 ■ FAX : 88 73 63 12

DE DIETRICH EUROPEENNE D'ELECTROMENAGER ■ SIEGE SOCIAL : 67580 MERTZWILLER  
SA A CONSEIL D'ADMINISTRATION AU CAPITAL DE F 160.100.000 ■ RCS STRASBOURG B 352827687

Codes : 85 x 5461 - 7.81029 A - 12/94

Imp. B. Giraudeau ☎ 51 69 16 71